

SUBJUNTIVO

Problemas y clarificación

Aconsejo que el gobierno deba ser más estricto con fábricas que producen mucha contaminación.

“You can’t recommend that something *be an obligation*. That’s like recommending gravity.”

Después de "aconsejo / recomiendo / sugiero ..." ---> directamente SUBJ. --- NADA EXTRA ---

We already gave advice with *aconsejo*. Why are we adding more weight to the sentence?

Mismo problema:

1. Recomiendo que los estudiantes deban estudiar más.
2. Sugiero que tú debas comer mejor.
3. Aconsejo que el gobierno deba cambiar la ley.
4. Recomiendo que ellos deban practicar más.

¿Cómo las corregimos? ¿Qué necesitamos sacar para alivianar (make it lighter) la oración?

Otra explicación:

- *El gobierno debe ser más estricto.* → **obligación** (a fact / rule)
- *Aconsejo que el gobierno sea más estricto.* → **recomendación** (your opinion)

Los gobiernos necesitan más leyes que mejoren la contaminación del océano.

En inglés la idea: "... laws that improve the problem of ocean pollution" significa exactamente lo opuesto en español: "... leyes que mejoran la contaminación" (they make the contamination better).

Es como decir: "let's improve contamination"

En español: "un problema" se controla / se reduce / se resuelve / se combate (fight)

reducir la contaminación
controlar la contaminación
combatir la contaminación
resolver el problema de la contaminación

“Do we want pollution to get better... or disappear?”

Mismo problema:

1. Los gobiernos del mundo necesitan mejorar la contaminación.
2. La policía debe mejorar el crimen.
3. Necesitamos más carreteras para mejorar el problema del tráfico.

Otra explicación:

- *mejorar* → para **cosas positivas o condiciones neutras**
- *problemas* → **necesitan verbos que implican "dirección" negativa (reducir, eliminar, controlar)**

1. Los gobiernos del mundo necesitan reducir / prevenir la contaminación.
2. La policía debe combatir / reducir / eliminar / controlar el crimen.
3. Necesitamos más carreteras para reducir / resolver el problema del tráfico.

“If it’s a problem, don’t make it better... make it smaller.”